

ne puis l'accepter, car elle est contre mon honneur. 9. Pourrons-nous garder ces livres pendant votre absence*? Vous pourrez les garder autant qu'il vous plaira. 10. Il assure que sa sœur sait parler l'italien, l'anglais et l'allemand, mais je ne saurais le croire.

Ought (āt).

§. 349. *Ought* signifie être obligé à quelque chose par la morale, par la loi, par sa condition, par la bienséance. — Il représente le présent, le prétérit et le conditionnel (*je dois, je dus, je devrais, j'aurais dû*), et l'infinitif qui suit *ought* doit être précédé de la préposition *to*:

I ought to obey (obà), *je dois (devrais) obéir*;
thou oughtest to obey, *tu dois (devrais) obéir*;
he ought to obey, *il doit (devrait) obéir*.

§. 350. Pour exprimer le prétérit ou le conditionnel composé de *ought*, il faut employer le passé de l'infinitif du verbe principal:

I ought to have obeyed, *je dus ou j'aurais dû obéir*;
thou oughtest to have obeyed, *tu dus ou tu aurais dû obéir*.

§. 351. Le prétérit *should* (mais non le présent *shall*) peut s'employer au lieu de *ought*, quand il s'agit de devoir marqué, d'obligation:

You should obey the laws of your country, *vous devez (devriez) obéir aux lois de votre patrie*.
You should have obeyed, *vous dûtes (auriez dû) obéir*.

§. 352. Lorsque *devoir* signifie être obligé à payer une somme d'argent, à donner ou à rendre quelque chose que ce soit, être redevable à, tenir de, il se rend par *to owe*:

I owe him a guinea (gîni), *je lui dois une guinée*.
We owe you our happiness, *nous vous devons notre bonheur*.

85.

1. Un fils doit consulter son père dans une affaire si importante* (§. 173). 2. Vous devez confesser la vérité; vous l'auriez dû confesser quand le juge vous a interrogé. 3. Les hommes devraient s'aimer (§. 314) comme des frères. 4. Il aurait dû tout (*every thing*)¹⁾ risquer pour sauver son ami de (*from*) ce danger*. 5. Je dus lui donner mes certificats.

6. Vous devez l'avertir, c'est votre devoir; et il doit vous obéir. 7. La somme que je devais à ces femmes, n'était pas considérable*. 8. Nous devons tout à nos parents*; par conséquent nous les devons aimer et respecter. 9. La loi doit une²⁾ protection* égale à tous les citoyens, et tous les citoyens doivent obéir à la loi.

Must.

§. 353. *Must* dénote nécessité³⁾. Il représente le présent. Ce verbe s'emploie au mode personnel et il est toujours suivi d'un infinitif sans *to*:

One must go, *il faut aller, il faut qu'on aille*;
I must go, *il faut que j'aille*;
thou must go, *il faut que tu ailles*;
he must go, *il faut qu'il aille*;
she must go, *il faut qu'elle aille*;
we must go, *il faut que nous allions*;
you must go, *il faut que vous alliez*;
they must go, *il faut qu'ils aillent*.

§. 354. *Must* s'emploie quelquefois pour le futur: Our friends must set out to-morrow, *il faudra que nos amis partent demain*.

§. 355. *Devoir* se rend par *must*, pour exprimer ce qu'on croit ou ce qu'on présume; il se dit de ce qui paraît probable, plus ou moins certain:

¹⁾ Après l'infinitif.

²⁾ Une se supprime.

³⁾ Tandis que *ought* marque l'obligation, le *devoir* prononcé, *must* dénote simplement *nécessité* sans égard à la cause de la nécessité.

This man must be very rich, *cet homme doit être bien riche.*

The country must be fine now, *la campagne doit être belle maintenant.*

Your brother must have been here, *il faut que votre frère ait été ici.*

This man must have lived in bad company (cúmpañi), *il faut que cet homme ait vécu en mauvaise compagnie.*

§. 356. Quand *falloir* dénote ce dont on a besoin, il se rend par *to want* (wónt), et alors le régime indirect du verbe français se change en sujet:

How much do you want? *combien vous faut-il?*

I want two hundred pounds, *il me faut deux cents livres.*

My father will want a secretary, *il faudra un secrétaire à mon père.*

86.

1. Il ne faut pas s'opposer (qu'on s'oppose) aux préceptes de la religion. 2. Il faut que ce jeune homme soit plus prudent*; il faut qu'il parle avec plus de modestie. 3. Il faut que j'aille chez (to) le libraire (§. 174, 4°); il faut que j'achète plusieurs livres anglais. 4. Il faudra que ce pauvre soldat meure de sa blessure. 5. Il faut que les fenêtres d'une chambre à coucher soient ouvertes tous le jours.

6. Il faudra que ce voyageur soit à dix heures à l'embarcadère du chemin de fer. 7. Il faut que ces hommes se ressouviennent des bienfaits qu'ils ont reçus. 8. Il me faut beaucoup d'argent pour faire ce voyage. Il ne vous faudra pas deux cents francs. 9. Il faudra des lettres de recommandation à monsieur votre frère, s'il veut (§. 337) aller à Londres. 10. Vous avez dessiné cette figure* trop petite; il faut qu'elle soit plus grande. 11. Il faut encore cinq matelots à ce capitaine.

REMARQUES GÉNÉRALES SUR LES VERBES DÉFECTUEUX.

§. 357. Les verbes auxiliaires *will, shall, may, can, must, ought* étant défectueux, il en faut exprimer

les formes qui manquent par *to be* et des adjectifs correspondants à ces verbes; ainsi

l'infinitif de *will* s'exprime par *to be willing*, vouloir;

» » *shall* } » » *to be bôund*, devoir;

» » *ought* } » » *to be allôwed*, pouvoir;

» » *may* » » *to be àble*, pouvoir;

» » *can* » » *to be obliged*, ou

» » *must* » » *to be nécessaire*, devoir, falloir.

De ces infinitifs on forme tous les autres temps de ces verbes:

I have been àble, *j'ai pu*;

I had been àble, *j'avais pu*;

I shall be àble, *je pourrai*;

I should be àble, *je pourrais*;

I should have been àble, *j'aurais pu*.

She would not be willing to stay here, *elle ne voudrait pas rester ici.*

Will he be allôwed to go ôut? *pourra-t-il sortir?*

Should we be àble to vanquish? *pourrions-nous vaincre?*

She has not been àble to deceive us, *elle ne nous a pu tromper.*

It would be necessary for you to læarn this language, *il faudrait que vous apprissiez cette langue.*

He was obliged to come, *il fallut qu'il vint.*

§. 358. Le conditionnel passé de *pouvoir, devoir, falloir, vouloir*, s'exprime par *could, might, should, ought, would*, suivi de l'infinitif *have*:

I could have, } *j'aurais pu.*

I might have, } *j'aurais dû.*

I should have, } *j'aurais dû.*

I ought to have, } *j'aurais dû.*

L'infinitif du verbe principal qui suit de telles expressions, se change en participe passé:

I could have **seen** it, *je l'aurais pu voir.*

He could have **given** us that money, *il aurait pu nous donner cet argent.*

I would have **done** so, if you had been here, *j'aurais voulu le faire, si vous aviez été ici.*

They should not have **suffered** his ôbstinacy, *ils n'auraient pas dû souffrir son ôstination.*

He ought to have **prevènted** their misfòrtune, *il aurait dû prévenir leur malheur.*

He might have **gròwn** a very rich man, *il aurait pu devenir un homme très-riche.*

She would not have been willing to see you, *elle n'aurait pas voulu vous voir.*

87.

1. Il fallut que nous attaquassions l'ennemi dans ses retranchements. Il n'aurait pu résister si longtemps, si nos soldats n'avaient pas été trop fatigués d'une marche de six heures (§. 174, 2°). 2. Il faudrait que vous apprissiez l'anglais et l'allemand. 3. Pourra-t-elle aller au bal? Non, madame; sa mère ne veut pas qu'elle sorte aujourd'hui (§. 336).

4. Il aurait pu éviter cette erreur, s'il avait voulu suivre notre conseil. Il aurait dû rester dans cette situation*; il aurait dû respecter son bienfaiteur. 5. Cette indiscretion* aurait pu amener un grand malheur. 6. Il n'aurait pas dû le promettre, s'il ne pouvait pas tenir sa parole. 7. Si vous aviez été ici, j'aurais dû vous voir. 8. Il aurait dû laisser cette tâche à un autre. 9. Cet auteur aurait pu devenir très-célèbre, s'il avait achevé cet ouvrage.

To have. To be.

§. 359. *To have* sert à former les prétérīts composés

1° Des verbes actifs;

2° Des verbes réfléchis et réciproques:

He has revènged himself, *il s'est vengé.*

They have killed each other, *ils se sont tués l'un l'autre*
(ou *les uns les autres*).

§. 360. Les verbes *neutres* se conjuguent généralement avec l'auxiliaire *to have*:

He has gone to London, *il est allé à Londres.*

She would have become (*hicum*) very unhàppy, *elle serait devenue très-malheureuse.*

If he *had* died in this battle, *s'il était mort dans cette bataille.*

We *have* come back, *nous sommes revenus.*

They *have* entered, *ils sont entrés.*

He *has* not yet returned, *il n'est pas encore retourné.*

88.

1. Votre cousin* est-il allé à Brest? — Il est parti (*prèter*) au commencement de cette semaine, et il serait déjà revenu, s'il n'était pas resté chez (*at*, §. 174) notre oncle. 2. Ces deux fourbes sont convenus de faire cette spéculation* ensemble; mais ils se sont trompés l'un l'autre. 3. Le duc est-il déjà retourné? Il serait déjà retourné, s'il n'avait pas reçu la nouvelle que son frère est mort soudainement.

4. Ces gens sont devenus riches par leur industrie; ils seraient devenus bien plus riches, si la guerre n'était pas survenue. 5. Enfin nous étions parvenus au sommet de la montagne; nous y trouvâmes deux moines qui s'étaient dévoués au service* du temple*. 6. Tous ceux qui sont morts pour leur patrie méritent la reconnaissance de leurs concitoyens. 7. Je sortis à 5 heures, et je serais arrivé plus tôt, si dans l'obscurité je n'étais pas tombé plusieurs fois.

§. 361. Un certain nombres de verbes neutres, comme *to go*, *to come*, *to return*, *to arrive*, *to fall*, *to elàpse* (s'écouler), *to rise* (monter), *to become*, *to gròw* (croître, devenir), *to decay* (tomber en décadence), *to degenerate* (dégénérer), *to sink* (se laisser tomber, enfoncer), prennent tantôt **to have** et tantôt **to be** pour former leurs temps composés. — Ils prennent *to have*, lorsque le verbe exprime l'action que l'on a en vue, et *to be* quand l'état, le résultat de l'action est l'idée principale que l'on veut exprimer:

Our friend *had* come from London; he *had* arrived at the end of the week.

The carriage (*càrridj*) (*voiture*) *was* arrived at the village.

He had become the sovereign (súvrin) of that empire.
Their visits are become troublesome (importunes).

§. 362. Quelquefois la signification du verbe est modifiée selon qu'il se conjugue avec *to have* ou *to be*:

He has gone, il est allé.

He is gone, il s'en est allé, il n'est plus là.

I have fallen, je suis tombé.

The price is fallen, le prix a baissé.

She had sunk upon a sofa, elle s'était laissée tomber sur un sofa. — The king was sunk in a deep rêvery, le roi était abîmé dans une rêverie profonde.

§. 363. Au conditionnel passé tous les verbes neutres, sans exception, se conjuguent avec *to have*:

We should have arrived; they would have come.

§. 364. *Y avoir*, dénotant *existence*, se rend par *there to be*, et s'accorde en nombre avec son sujet:

There is a table in this room, il y a une table dans cette chambre.

There are twenty trees in this garden, il y a vingt arbres dans ce jardin.

There was a law, il y avait une loi.

There were many soldiers in the house, il y avait beaucoup de soldats dans la maison.

Is there a church in that village? y a-t-il une église dans ce village?

Are there any wolves (wöl'v'z) in that forest? y a-t-il des loups dans cette forêt?

§. 365. *Il y a*, servant à dénoter la *distance* entre deux endroits, se rend par le verbe impersonnel *it is*:

It is twenty German leagues from Berlin to Stettin, il y a vingt lieues d'Allemagne de Berlin à Stettin.

How far is it from here to Brussels? combien y a-t-il d'ici à Bruxelles?

§. 366. *Il y a*, désignant un *temps passé*, s'exprime par *ago*, *since*, *back*:

That has happened two years since, cela est arrivé il y a deux ans.

He died three months (múnths) ago, il y a trois mois qu'il est mort.

A few years back, il y a de cela quelques années.

Le futur, *il y aura*, s'exprime dans cette acception, par *it will be*:

It will soon be a century that those laws have existed, il y aura bientôt un siècle que ces lois existent.

89.

1. Il n'y a pas un seul bon cheval dans cette écurie.
2. Il y avait beaucoup de pommes et de poires dans ce jardin. 3. Y a-t-il beaucoup de froment dans ce magasin? Non, il n'y en a que très-peu. 4. N'y a-t-il pas un grand nombre de héros chez (among) les Romains? 5. Il y avait des fêtes brillantes à cette cour. 6. Il n'y avait pas beaucoup de prisonniers dans la Bastille* lorsqu'elle fut démolie en 1789.

7. Y a-t-il une forte garnison dans cette forteresse? Il n'y a que huit cents soldats pour la défendre. 8. Combien de lieues y a-t-il de Berlin à Hambourg? Je crois qu'il y a quarante lieues d'Allemagne. 9. Il y a déjà cinq ans que ce livre a paru (préter.) 10. L'université de Prague a été fondée (préter.) il y a plus de (§. 199) cinq cents ans; il y avait autrefois¹⁾ bien plus (many more) d'étudiants à cette université. 11. Il y a une demi-lieue d'ici au château de monsieur le comte; j'y ai été (préter.) il y a deux mois. 12. Il y aura bientôt quatorze ans que cette révolution* a éclaté (préter.).

§. 367. *To have* signifie aussi *faire*²⁾; dans ce cas, on change l'infinitif français en participe passé et l'on place le régime direct entre *have* et le participe passé du verbe principal:

I have the letter copied, je fais copier la lettre. — (I have copied the letter, j'ai copié la lettre).

¹⁾ Traduisez: autrefois il y avait.

²⁾ Dans cette signification, on emploie aussi *to get*, au lieu de *to have*:

The family had got their pictures drawn, la famille s'était fait peindre.

I have had the letter copied, *j'ai fait copier la lettre.*
 She had all her gowns made in London, *elle faisait faire toutes ses robes à Londres.*

He will have the book printed, *il fera imprimer le livre.*

He had had his enemy cast into a dungeon, *il avait fait jeter son ennemi dans un cachot.*

90.

1. Ce marchand fait écrire toutes ses lettres par (by) ses commis. 2. L'amiral rassembla un nombre de vaisseaux et fit transporter dix mille soldats en Asie. 3. Le propriétaire a fait démolir cette vieille maison; il fera bâtir une belle maison. 4. Ce monsieur dit qu'il a fait imprimer ce livre à Édimbourg; mais je puis vous assurer qu'il n'a jamais fait rien (any thing) imprimer.

5. L'hôtesse nous reçut avec beaucoup de bonté; elle fit servir un bon souper, et le lendemain elle nous fit accompagner jusqu'au lac. 6. Le valet n'a-t-il pas fait ferrer nos chevaux? Il les fera ferrer demain. 7. Enzo a passé (préter.) les trois dernières années de sa vie dans un cachot étroit, où (into which) l'impitoyable Charles d'Anjou l'avait fait jeter.

§. 368. *Avoir* se rend par **to be** dans les expressions suivantes:

To be hungry, *avoir faim*; I am hungry, *j'ai faim.*

I am thirsty (thirsty), *j'ai soif*;

I am cold, *j'ai froid*;

I am warm, *j'ai chaud*;

I am sleepy, *j'ai sommeil*;

I am afraid, *j'ai peur*;

I am ashamed, *j'ai honte*;

to be right (right), *avoir raison*;

to be wrong (wrong), *avoir tort.*

§. 369. *To be* s'emploie impersonnellement pour indiquer l'état de l'atmosphère ou du temps:

It is warm, *il fait chaud*;

it is cold, *il fait froid*;

it is fine weather, *il fait beau temps*;

it is bad weather, *il fait mauvais temps*;

it is very windy, *il fait bien du vent*;

what sort of weather is it to-day? *quel temps fait-il aujourd'hui?*

§. 370. *Il vaut mieux* se traduit par *it is better to*:
 It is better to do so, *il vaut mieux le faire.*

§. 371. On emploie *to be* pour désigner une action future, un événement attendu, un arrangement pris (devoir):

We are to see him next month (month), *nous le verrons (ou nous devons le voir) le mois prochain.*

He is to come at five o'clock, and he will not fail, *il doit venir à cinq heures, et il n'y manquera pas.*

We are to receive the third part, *nous en devons recevoir le tiers.*

§. 372. Si *devoir* ou *falloir* dénote nécessité, il peut s'exprimer par *to have*:

The enemy had to leave the fortress, *if fallut que l'ennemi quittât la forteresse.*

Would you not have to take a passport, if you were to go to Austria, *ne faudrait-il pas que vous prissiez un passe-port, si vous deviez aller en Autriche?*

91.

1. Ces pauvres enfants disaient qu'ils avaient faim; ils tremblaient et ils avaient froid. 2. Si vous avez faim, voilà du pain; si vous avez soif, voilà de l'eau. 3. Il avait beaucoup travaillé; il avait sommeil et ne pouvait plus (no longer) se soutenir. 4. Vous avez raison, et votre adversaire a tort, mais il a honte de confesser son erreur. 5. Quel temps fait-il aujourd'hui? Il pleut; il fait du vent; il fait très-froid. J'espère qu'il fera beau temps demain. 6. Il faisait très-chaud quand nous étions à la campagne.

7. Il vaut mieux perdre sa (§. 253) vie que de la conserver par un crime* si abominable*. 8. Il vaudrait mieux lui dire la vérité que de le tromper par de

fausses espérances. 9. Les représentations * de ces artistes commenceront (doivent commencer) demain. 10. La veuve de ce capitaine doit recevoir les maisons de campagne, et ses enfants doivent partager le reste entre eux (*among them*). 11. Je devais parcourir ce livre et en faire un extrait. 12. Je ne puis vous accompagner, car il faut que je travaille dans notre jardin. 13. Ne faudrait-il pas qu'il payât ses dettes avant de quitter la ville?

§. 373. *N'est-ce pas?* — Cette sorte d'interrogation se rend, en anglais, par la répétition du verbe auxiliaire, qui s'emploie *avec not*, si la phrase précédant l'interrogation est affirmative; *sans not* si elle est négative:

This comedy is not amusing; is it? *cette comédie n'est pas amusante, n'est-ce pas?*

You will make no objections, will you? *vous ne ferez point d'objections, n'est-ce pas?*

Those are your horses, are they not? *ce sont vos chevaux, n'est-ce pas?*

You would not give him that money, would you? *vous ne lui donneriez pas cet argent, n'est-ce pas?*

§. 374. S'il n'y a pas d'auxiliaire dans la phrase qui précède *n'est-ce pas*, on emploie le verbe précédent, ou *to do* pour former la question:

They can speak English, can they not? *Ils savent parler l'anglais, n'est-ce pas?*

He makes no difficulties, does he? *il ne fait pas de difficultés, n'est-ce pas?*

§. 375. **Expressions particulières formées avec to have:**

To have like to, *faillir, penser (peu s'en faut que... ne)*.

I had like to perish in this skirmish (*skërmish*), *j'ai pensé périr dans cette escarmouche*.

The soldier had like to be killed, *peu s'en fallut que le soldat ne fût tué*.

To have as good, *faire tout aussi bien*.

To have as lief *ou* to have as soon, *aimer tout autant*.
I had as lief go as stay, *j'aimerais autant m'en aller que de rester*.

To have better *ou* best, *faire mieux*.

To have rãther, *aimer mieux*.

Had you not better læarn Gërman, *ne feriez-vous pas mieux d'apprendre l'allemand?*

I had rãther læarn English first, *j'aimerais mieux apprendre l'anglais d'abord*.

To have by heårt, *savoir par cœur*.

92.

1. Vous serez toujours le protecteur de ces malheureux (§. 185), n'est-ce pas? 2. Il ne nous refusera pas son assistance *, n'est-ce pas? 3. Ils le protégeront dans ce danger *, n'est-ce pas? 4. Vous ne nous diriez pas un mensonge, n'est-ce pas? 5. Votre frère sait parler l'italien, n'est-ce pas? 6. Il donne cet argent aux pauvres, n'est-ce pas?

7. Vous n'approuverez pas une telle action, n'est-ce pas? 8. Il déteste ces gens; il aimerait mieux être dans l'enfer (§. 163, *except.*) que dans une telle compagnie. 9. Tous les citoyens jurèrent qu'ils aimeraient mieux mourir que de devenir des traîtres. 10. Peu s'en fallut que cet enfant ne tombât dans l'eau. 11. Cet homme s'abandonne à des rêveries stériles; ne ferait-il pas mieux d'entreprendre quelque chose d'utile?

TEMPS ET MODES DU VERBE.

Emploi du Présent au lieu du Futur.

§. 376. Le *présent* s'emploie généralement en anglais, au lieu du *futur français*, dans les phrases subordonnées commençant par une conjonction de temps, comme *when*, *quand*; *ãfter*, *après que*; *as soon as*, *aussitôt que*; *till*, *jusqu'à ce que*; *befõre*, *avant que*; *while*, *tant que*¹⁾:

They will go awãy ãfter we are arrived, *ils s'en iront après que nous serons arrivés*.

When he arrivës, you will hear this news, *quand il arrivera, vous apprendrez cette nouvelle*.

¹⁾ Mais on emploie, après ces conjonctions, *shall*, si le futur est casuel ou contingent. (V. §. 333, 3°).